



## Unterstützungsfonds für Flüchtlingskinder und -jugendliche des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau

### Fonds de soutien aux enfants réfugiés de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau

#### Jahr 2021 / Année 2021

<b>Ziele des Fonds / Objectif du fonds</b>	Förderung von Projekten und/oder Aktionen, die den Flüchtlingskindern und -jugendlichen im Alter von 0 bis 25 Jahren die Integration im Gebiet des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau erleichtern. <i>Subventionner des projets et/ou des actions facilitant l'intégration des enfants et adolescents réfugiés de 0 à 25 ans sur le territoire de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau.</i>
<b>Gesamtbudget / Budget total</b>	20.000 € (maximal 2.500 € pro Projekt) <i>20.000 € (subvention de max. 2.500 € par projet)</i>
<b>Geförderte Projekte / Projets soutenus</b>	13 Projekte (7 deutsche, 6 französische) <i>13 projets (dont 7 allemands, 6 français)</i>

#### Übersicht der ausgewählten Projekte / *Vue d'ensemble des projets retenus*

Land/ Pays	Stadt / Ville	Projektträger und -titel / Porteur de projet et titre	Summe / Somme	Projekt / Projet
F	Strasbourg	AU COUDE A COUDE « Soutien à l'intégration de migrants jeunes adultes (FLE) »	1600 €	Französischkurse für unbegleitete minderjährige Migranten und junge Erwachsene (15 Stunden pro Woche ganzjährig). <i>Cours de français langue étrangère à l'intention de migrants mineurs isolés et jeunes adultes (15 heures par semaines toute l'année).</i>
F	Strasbourg	CENTRE BERNANOS « Favoriser l'intégration des jeunes migrants par la formation professionnelle »	1600 €	Schul- und Berufsbildung für junge Migranten (die in Frankreich angekommen sind und von frz. Behörden nicht betreut sind): Übernahme ihrer Schul- und Ausbildungskosten (Schulgebühren, Schulmaterialien). <i>Scolarisation et formation professionnelle pour des jeunes migrants (non pris en charge par le Conseil départemental) : prise en charge de leur scolarité (frais d'inscription, fournitures scolaires).</i>

D	Offenburg	<p>ERICH-KÄSTNER-REALSCHULE &amp; ASTRID-LINDGREN-SCHULE</p> <p><b>„Hier bin ich“ - künstlerisches Arbeiten mit geflüchteten Kindern und Jugendlichen</b></p>	1600 €	<p>Projet artistique interscolaire visant à la promotion des langues et à l'intégration sociale. Rencontre entre des enfants et jeunes réfugiés issus des classes préparatoires de la Erich-Kästner-Realschule et de la Astrid-Lindgren-Hauptschule. Objectifs : créer la confiance, renforcer la confiance en soi, promouvoir les compétences linguistiques...</p> <p><i>Schulübergreifendes Kunstprojekt mit dem Ziel der Sprachförderung und sozialen Integration. Treffen von Kindern und Jugendlichen mit Fluchterfahrung aus den Vorbereitungsklassen der Erich-Kästner-Realschule und der Astrid-Lindgren-Hauptschule. Ziele: Vertrauen schaffen, Selbstvertrauen stärken, Sprachkenntnisse fördern, ...</i></p>
D	Achern	<p>FÖDERVEREIN DER GEMEINSCHAFTSSCHULE ACHERN</p> <p><b>„Gemeinsam stark“</b></p>	1800 €	<p>Integration von Migrantenkindern aus unterschiedlichen Ländern, Abbau von Sprachbarrieren, Vermittlung von Themen der Nachhaltigkeit und der biologischen Vielfalt, Einblick in Segmente der europäischen Geschichte und 2 Politik, Anregung zur Diskussion europäischer Themen, Förderung der Gemeinschaft.</p> <p><i>Intégration des enfants de migrants de différents pays, suppression des barrières linguistiques, enseignement des questions de durabilité et de biodiversité, aperçu des segments de l'histoire et de la politique européennes, stimulation de la discussion sur les questions européennes, promotion de la communauté.</i></p>
F	Strasbourg	<p>ASSOCIATION FOYER NOTRE-DAME</p> <p><b>„Ateliers d'art-thérapie“</b></p>	1300 €	<p>Kunsttherapie-Projekt, um jungen Migranten zu helfen, trotz der Sprachbarriere ihre Gefühle zu formulieren. Jugendliche, die in Pflegefamilien oder im Kollektiv untergebracht sind, mit dem Ziel einer Orientierung in einer unterstützenden Pflegefamilie.</p> <p><i>Projet d'art-thérapie pour aider les jeunes migrants à exprimer ce qu'ils ressentent malgré la barrière de la langue. Jeunes placés en famille d'accueil ou dans le collectif avec pour objectif une orientation en famille d'accueil solidaire.</i></p>
D	Lauf	<p>GEMEINDE LAUF</p> <p><b>„Nachhilfeprogramme für Kinder, Jugendliche und junge Menschen aus Flüchtlingsfamilien“</b></p>	1800 €	<p>Ziel des Projekts ist es, Kindern und Jugendlichen zu helfen, deren Lücken in der Schule vor allem im sprachlichen Bereich aufzuarbeiten. Hilfe für Jugendliche zur Erreichung eines Schulabschlusses. Nachhilfe in kleinen Gruppen in den Hauptfächern Deutsch, Englisch und Mathematik. Bei Bedarf auch in weiteren Naturwissenschaften und Französisch sowie evtl. in Gemeinschaftskunde.</p> <p><i>Aider les enfants et les jeunes à combler les lacunes qu'ils ont à l'école, notamment dans le domaine linguistique. Aider les jeunes à obtenir un diplôme. Tutorat en petits groupes dans les principales matières :</i></p>

				<i>allemand, anglais et mathématiques. Si nécessaire, également dans les sciences naturelles, en français et éventuellement en éducation civique.</i>
D	Achern	ILLENAU WERKSTÄTTEN <b>„Kinderkunstsommer in den Illenau Werkstätten“</b>	<b>1800 €</b>	Förderung und Entfaltung des kreativen Potentials von Kindern. Deutsche Kinder und Kinder mit Fluchterfahrung werden auf vier Altersgruppen verteilt und kommen dadurch in einem freien und ungezwungenen Rahmen außerhalb des durchgeplanten Schulbetriebes miteinander in Kontakt. Jede Gruppe beschäftigt sich pro Tag mit einem Projekt und durchläuft alle vier Projekte. Am Schluss der Woche gibt es eine Vernissage für die Familie und die Öffentlichkeit, bei der die Kinder ihre Kunstwerke vorstellen. <i>Promotion et développement du potentiel créatif des enfants. Les enfants allemands et réfugiés sont répartis en quatre groupes d'âge et entrent ainsi en contact les uns avec les autres dans un environnement libre et informel, en dehors des temps scolaires prévus. Chaque groupe s'occupe d'un projet par jour et passe ainsi par les quatre projets. En fin de semaine, organisation d'un vernissage pour la famille et le public, où les enfants présentent leurs œuvres d'art.</i>
D	Lahr	KINDERGARTEN ST. MARIA <b>"Wir gehören zusammen - Zusammen sind wir stark"</b>	<b>1600 €</b>	Integrationshilfe für Eltern und Kinder. Geplante Aktionen: interkulturelle Bibliothek, neue Bücher und Spiele für alle, Zumba-Kurse, Treffen mit Eltern und Kindern zweimal im Monat zu einem Spielenachmittag, Bauprojekte mit Vätern. Ziel: Sprachbarrieren abbauen, ein Klima des Vertrauens schaffen. <i>Aide à l'intégration des parents et des enfants. Actions prévues : bibliothèque interculturelle, nouveaux livres et jeux pour tous, cours de Zumba, rencontrer les parents et les enfants deux fois par mois pour une après-midi de jeux, projets de constructions avec les pères. Objectif : réduire les barrières de la langue, créer un climat de confiance.</i>
F	Schiltigheim	ASSOCIATION P.A.T.A.T.E.S. <b>« ETRE (Enseigner et Transmettre pour Renforcer l'Egalité) »</b>	<b>1700 €</b>	Erlernen der französischen Sprache und Kultur auf spielerische Weise, Schaffung von Verbindungen und Begegnungen zwischen jungen Menschen aus verschiedenen Kulturen. Geplante Aktionen: Unterstützung beim Sprachenlernen Französisch, Nachhilfe, spielerische Workshops, um Französisch auf eine andere Art und Weise zu lernen (Theater-Improvisations-Workshops oder Debatten rund um einen Film). <i>Faciliter l'apprentissage de la langue et de la culture française de façon ludique, créer des liens et favoriser la rencontre entre jeunes de diverses cultures. Actions prévues : Aide à l'apprentissage de la langue française,</i>

				<i>soutien scolaire, ateliers ludiques pour apprendre le français autrement (ateliers d'improvisation théâtrale ou débats autour d'un film).</i>
D	Rheinau	STADT RHEINAU <b>„Zusammenkommen - voneinander lernen“</b>	<b>1800 €</b>	Außerschulische Bildungseinheiten, die durch Paten begleitet werden. Individuelle Unterstützung einzelner Kinder und Jugendlicher aus Flüchtlingsfamilien. Patenschaften im Bereich außerschulische Bildung (Lesenachmittage, Bewegungsangebote mit Sportpaten oder Beteiligung an Theater/Musik/Videoprojekten). <i>Des unités d'enseignement extrascolaire, accompagnées par des mentors. Soutien individuel pour les enfants et les jeunes de familles de réfugiés. Parrainages dans le domaine de l'éducation extrascolaire (après-midi de lecture, activités physiques avec des parrains sportifs ou participation à des projets de théâtre/musique/vidéo).</i>
F	Strasbourg	THEATRE TOHU-BOHU <b>« Cartes blanches et médiations visuelles »</b>	<b>1000 €</b>	Betreuung von traumatisierten jungen Migranten im CAMPA. Workshop Weiße Karten: Bilder und Fotosprache mit therapeutischer Vermittlung. Arbeit mit jungen Menschen, die kein Französisch sprechen, Ausdruck durch Kunst und Bilder. Ziel: Sich selbst auf eine andere Art und Weise in einem sicheren Kontext zu entdecken und den spielerischen Aspekt hervorzuheben, den Ausdruck und die Bewegung von Emotionen zu ermöglichen. Förderung der Sozialisierung von Jugendlichen in einer Situation des Bruchs oder der Isolation. <i>Prise en charge de jeunes migrants au CAMPA ayant subi des traumatisme. Atelier Cartes blanches : images et photolangage à médiation thérapeutique. Travail avec des jeunes qui ne maîtrise pas le français, expression par l'art et les images. Objectif : se découvrir autrement dans un contexte sécurisant et mettant en avant l'aspect ludique, permettre l'expression et la mise en mouvement d'émotions, favoriser la socialisation d'adolescents en situation de rupture ou d'isolement.</i>
D	Willstätt- Legelhurst	WILLST@KULTUR e.V. <b>„Fest im Sattel in der neuen Heimat: Eltern-Kind-Reitprojekt“</b>	<b>800 €</b>	Eltern-Kind-Reitprojekt für Flüchtlingsfamilien. Der Kontakt mit Pferden hat eine wohltuende und therapeutische Wirkung auf traumatisierte Patienten. Reiten gibt Kindern und Eltern Selbstvertrauen. Im Laufe der Jahre hat sich eine feste Gruppe von Eltern und Kindern gebildet, die diese Aktivität gerne fortsetzen würde. <i>Projet d'équitation parents-enfants pour des familles de réfugiés. Être au contact de chevaux a des effets bénéfiques et thérapeutiques sur les patients traumatisés. Monter à cheval donne de la confiance en soi aux</i>

				<i>enfants et aux parents. Le groupe régulier de parents et d'enfants qui s'est formé au fil des années aimerait pouvoir poursuivre cette activité.</i>
F	Schiltigheim	ZAKOTE « <b>Ateliers de chant et concert de chansons dans différentes langues</b> »	<b>1600 €</b>	<p>Schaffung eines Raums des Ausdrucks für die jungen Leute der DAFANA-Klasse (Klasse mit jugendlichen Migranten): Jeder Teilnehmer kann ein Lied, ein Kinderlied in seiner eigenen Sprache mitbringen, das dann gemeinsam gesungen wird. Ziele: die Weitergabe der Herkunftskultur zu fördern, die Kreativität eines jeden anzuregen, mit Klängen, Rhythmen zu spielen, gemeinsam zu singen, um ein Gruppengefühl zu schaffen, den Wunsch nach verbalem Austausch zu begünstigen, das Erlernen von Französisch durch Lieder oder Kinderreime zu fördern: jedes mitgebrachte Lied wird übersetzt. Aufführung von Transhumances: Konzert der Gruppe "A Hue et à Dia", deren Repertoire Lieder aus verschiedenen Traditionen versammelt.</p> <p><i>Créer un espace d'expression pour les jeunes de la classe DAFANA (classe accueillant des adolescents migrants). Chaque participant peut apporter un chant, une comptine dans sa langue, à chanter ensemble. Objectif : valoriser la transmission de la culture d'origine, solliciter la créativité de chacun, jouer avec des sons, des rythmes, chanter ensemble pour créer une sensation de groupe, favoriser l'envie d'échanger verbalement, apprendre le français à travers des chants ou comptines : chaque chant apporté sera traduit. Représentation de Transhumances : concert du groupe "A Hue et à Dia" dont le répertoire rassemble des chants de différentes traditions.</i></p>
		<b>TOTAL</b>	<b>20 000 €</b>	